

FESTIVAL Te
Moana Nui
à Hiva

du 12
au 17
SEPTEMBRE 2016

POLY- nesia

PROGRAMME OFFICIEL

à la Maison
de la Culture

Spectacles

Ateliers

Rencontres

Expositions

Concerts



1^{er} Festival Polynesia - Te Moana nui a Hiva : Au carrefour des cultures du triangle polynésien.

'Ia ora na, Kura ora, Aroga, Kaoha Nui, Bienvenue au premier festival Polynesia – Te Moana Nui a Hiva ! C'est un immense plaisir pour la Polynésie que d'accueillir cet événement, qui regroupe – enfin – les trois pointes du triangle polynésien, Hawaii, Rapa Nui et Aotearoa, en son cœur, Tahiti Nui.

Aloha, Kia ora, Iorana, nos cousins viennent à nous pour une semaine de festivités, de découverte et de partage. Car c'est bien là l'objectif de ce festival : donner à voir, à entendre, à partager les valeurs de ce qui fonde notre identité à la fois commune et diverse. C'est la langue, avant tout, qui est à l'honneur. Elle est le vecteur de transmission, d'échanges, de complicité : elle se déclinera sous forme d'ateliers, de soirée contes et légendes, de concerts.

C'est encore au travers d'autres langages que nous échangerons nos expériences de vie, nos destins et nos espoirs. Le langage gestuel est la danse, le regard des artistes sur la matière en est un autre : photographes, sculpteurs, tatoueurs... chacun nous livre un peu de son âme, un fragment de son île que nous avons pour ambition d'accompagner, de préserver et de partager.

Ce rendez-vous n'est pas un simple rappel auto satisfait de notre racine commune, une simple réminiscence des hardis navigateurs qui nous ont engendrés. C'est une affirmation complice et fraternelle de notre identité. Mieux nous nous connaissons, mieux nous sommes capables d'exister dans le concert des cultures du monde, et mieux nous pouvons comprendre l'autre.

Du 12 au 17 septembre, rejoignez nos 280 festivaliers, et ensemble, essayons de créer de nouveaux liens. Découvrons, apprenons, échangeons. « L'ignorance est la nuit qui commence l'abîme. » avait écrit Victor Hugo. N'avait-il pas raison ? Ne laissons pas l'ignorance et l'indifférence obscurcir notre vision du monde. Laissons la convivialité, la compréhension et la fraternité présider à notre rencontre entre cousins du Triangle.



Heiva Polynesia mātāmua – Te Moana nui a Hiva : I te 'āma'ara'a purūmu o te mau peu tumu o te ao mā'ohi.

'Ia ora na, Kura ora, Aroga, Ka'oha Nui i te heiva Polynesia mātāmua – Te Moana Nui a Hiva ! E 'oa'oa rahi nō Pōrinetia i te fāri'ira'a i teie 'oro'a e 'āmuī mai nā poro e toru o te ao mā'ohi, oia o Vaihi, o Rapa Nui e o Aotearoa i roto iāna, ia Tahiti Nui.

Aloha, Kia ora, laorana, tē haere mai ra tō tātou mau taea'e nō te roara'a e hō'ē hepetoma heivara'a, fāreireira'a e te ha'afāna'ora'a. Teie mau ho'i te tumu o teie heiva : hōro'a ia 'itehia, ia fa'aro'ohia, ia 'ōpēhia te mau maia'i i niu mai i tō tātou ihotumu hō'ē e te rau ato'a. O te reo teie, nā mua roa, e fa'ahanahanahia nei. Oia te taura tutu'ura'a, 'aitauri'a, auhoara'a : e 'itehia o ia i roto i te mau vāhi ha'api'ipi'ira'a, te mau 'aru'i fa'ati'ara'a 'ā'ai, 'upara'a.

Nā roto ato'a i te mau reo 'ē atu tātou e 'aitau ai i te mau mea i orahia mai e tātou, tō tātou mahana nō 'ānanahi e tā tātou mau tiā'ira'a. Te reo 'apa o te 'ori ia, te mata hi'o o te mau ano'ihī i ni'a i te 'ā, e huru reo ato'a : feia pata hōho'a, nana'o, tātau... e hōro'a mai rātou tāta'i tahi i te tahi tuha'a iti o tō rātou varua, te tahi peha'a o tō rātou motu o tā tātou e tauto'o nei i te 'āpe'era'a, te 'atu'atura'a e te ha'afāna'ora'a.

'Ere teie fāreireira'a i te tahi ha'amana'ora'a fa'atietie noa i tō tātou a'a hō'ē, te ha'amana'ora'a i te mau pitotai teremona i tō mai ia tātou. E fa'ā'itera'a auhoara e te autae'a e tō tātou ihotumu. Hau atu tātou i te 'itera'a te tahi e tahi, hau atu tātou i te orara'a i roto i te mau peutumū o te ao nei, e hau atu tātou i te māramaramara'a ia vetahi'ē.

Mai te 12 e tae atu i te 17 nō tetepa, haere ana'e mai e fāreire i tō tātou rahira'a e 280 feia heiva e, tātou 'āmuī, tāmata ana'e i te ha'amau i te mau natira'a 'āpi. Fāna'o ana'e, ha'api'i ana'e, e 'aitau ana'e. Tē nā'o ra o Victor Hugo « Te pōiri ra, o te pō ia e 'ōmuia ai te 'āputo. » Aita anei i tano ? Eita tātou e vaiiho i te pōiri e te tāu'a 'ore ia ha'amohimohi na i tā tātou hi'ora'a i te ao nei. E vaiiho ana'e ra i te 'ora 'āmuira'a, te māramaramara'a e te autae'a'era'a ia tāvana i tō tātou fāreireira'a e tō tātou mau taea'e nō te Ao Mā'ohi.

Heremoana Maamaatuaiahutapu

Ministre de la Promotion des langues, de la Culture, de la Communication et de l'Environnement

© Dino Morrow

Avec l'avènement d'internet, les prouesses technologiques n'ont eu de cesse de repousser toujours plus loin les limites du possible. Hawaïiens, Maoris ou Pascuans ne sont désormais qu'à environ cinq heures d'avion voire à quelques secondes de nous par internet.

Et pourtant, naguère nourris de nombreux contacts, force est de constater que les échanges entre Polynésiens sont devenus embryonnaires. Pire ! Les experts, unanimes, pointent du doigt la perte de contact des Polynésiens avec leurs racines ; une perte de repères ou une crise identitaire dans un monde de plus en plus uniforme.

Dans la droite lignée de ses missions, Te Fare Tauhiti Nui – Maison de la Culture se propose de mettre à l'honneur le Triangle polynésien par le biais du Festival Polynesia – Te Moana Nui a Hiva. Son objectif simple et non moins ambitieux est de permettre aux participants de se rencontrer, d'échanger, ou encore de valoriser, partager, et s'il le faut de débattre mais surtout et avant tout de préserver ce qui constitue la richesse de la plus vaste unité culturelle et linguistique qui ait jamais existé à la surface du globe : la Culture Polynésienne.

Pour cette première édition articulée autour du thème de la transmission, un programme d'activités riche et diversifié vous est proposé à l'image des nombreux arts représentés.

Du 12 au 17 septembre venez vibrer au rythme des musiciens, chanteurs et danseurs traditionnels. Echangez vos idées avec les conférenciers ou tentez de capturer avec les peintres, sculpteurs, photographes et tatoueurs le sens profond des termes si chers aux professeurs de langues vernaculaires. Avec les artisans, mettez votre dextérité et votre créativité à l'épreuve. Enfin, voyagez avec les conteurs de mythes et légendes ou encore les fascinantes histoires authentiques de *matahiapo*. En un mot, venez découvrir ou redécouvrir la Polynésie dans ce qu'elle a de plus beau et de plus profond.

Embarquez et voguons ensemble
 sur « Te Moana Nui a Hiva » !

Bon festival à tous

Since the advent of the internet, technological prowess has never ceased to push back the boundaries of what is possible. Hawaiians, Maoris or Easter Islanders are now just about five hours flight away from us or a few seconds through the internet.

And yet, once nourished by numerous contacts, one cannot help but note that exchanges between Polynesians have reached an embryonic stage. Even worse, experts unanimously point out Polynesians having lost contact with their roots; lacking a sense of direction or suffering an identity crisis in a world always more globalized not to say uniform.

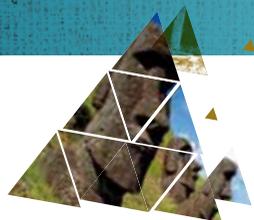
In a direct line with its missions, Te Fare Tauhiti Nui – Maison de la Culture intends to honor the Polynesian Triangle through the Festival Polynesia – Te Moana Nui a Hiva. Its simple and equally ambitious goal is to give participants the opportunity to encounter, exchange, enhance still, share and discuss if need be, but above all to preserve what represents the wealth of the vastest cultural and linguistic unity that ever existed over the surface of the globe : the Polynesian Culture.

For this first edition themed around transmission, a rich and diverse program of activities is being offered to you in echo to the various represented arts.

From September 12th to 17th, come and feel the rhythm of traditional musicians, singers and dancers. Exchange your views with lecturers or try to capture along with painters, carvers, photographers and tattooists the real meaning of the words so dear to language teachers. With crafters, test your dexterity and creativity. Eventually, take a journey with storytellers of myths and legends or still with the fascinating authentic stories of Matahiapo. In a nutshell, come and discover or rediscover Polynesia and what is to her the most magnificent and dearest.

Get on board and together let us sail on
 "Te Moana Nui a Hiva".

Enjoy the festival



Bien que la Polynésie se compose de plusieurs nations insulaires, le festival a pris le parti pour sa première édition de mettre à l'honneur les pointes du triangle polynésien : Hawaii, l'Île de Pâques et la Nouvelle-Zélande, qui se retrouvent en son cœur, en Polynésie française.

Du côté de Hawaii, nous accueillons ainsi trois *matahiapo*, la chanteuse Kainani Kahaunaele, le sculpteur James Kaulukukui, le conteur Moses Goods, l'artiste peintre Haley Kaliehu et le photographe Dean Vance Morrow. A leurs côtés, le Hālau Nā Kīpu'upu'u, sous la direction du Kumu Hula Micah Kamohoalii, est un groupe de danse de la lignée Kamehameha et de ses célèbres guerriers Kīpu'upu'u. Son remarquable travail sur le « kapa » a été exposé au British Museum de Londres pendant plus d'un an.

Plus au Sud, venue de l'île au long nuage blanc, Hinana Kapahaka nous fera découvrir l'art de la danse maori. Rangimoana Taylor, conteur renommé, donnera également une conférence sur le rôle clé des histoires traditionnelles. Le chanteur de Hip Hop King Kapsi et son DJ et choriste Teremoana Rapley animent des ateliers et master class et se produiront lors du concert sur To'ata. Le photographe Te Rawhitiroa Bosch est également parmi la délégation, en digne descendant de la lignée de la tribu des Ngāti Kahu. Il vient tout juste de terminer un voyage autour du monde, cherchant à « capturer l'instant, l'émotion, la connexion... la magie de l'instant ».

A l'Est du triangle, l'Île de Pâques est représentée par la Reina Camila Vasquez Pakomio, gagnante de la Tapati Rapa Nui 2016, accompagnée du tatoueur Mokomae Araki Hormazabal, du sculpteur Terai Atan Pakarati, de l'anthropologue Catherine Pont Icka-Hager et du professeur de langue et conseiller municipal Carlos Riroroko Mardones. Sous la houlette de Maria Manumatoma, les membres de 6 troupes de danse réputées de l'île ont formé un groupe de danse et de musique pour l'occasion. Ainsi, des représentants de Taa, Varua ora, Kari Kari, Te Raai, Vai Te Mihimaori Tupuna et du célèbre groupe de musique Topatangi composent la délégation pascuane.

Quant au cœur du triangle, il est représenté par tous les archipels polynésiens. Tahiti ia Ruru-tu noa, 1^{er} prix en Hura ava tau au Heiva 2016 représente les Australes, Hitireva, 1^{er} prix en Hura tau au Heiva 2016 représente les îles de la Société, le groupe Taki Toa représentant l'archipel des Marquises avec sa ferveur habituelle. Te Reo o te Tuamotu et Te 'anauga Magareva représenteront respectivement l'archipel des Tuamotu et des Gambier. La soirée mythes et légendes permettra de mettre à l'honneur Edgar Tetahiotupa et Hinano Murphy, conteurs hors pair, ainsi que Teiva Manoi, brillant *ra'atira*. Quant aux arts plastiques, ils sont incarnés par des artistes renommés : Tehina et Heira'i Lehartel. Les amateurs de talents musicaux, ne seront pas en reste avec Maruarī Ateni, accompagné de musiciens de qualité.



Danses traditionnelles, 19h00 au Grand Théâtre

Les 3 premières soirées sont dédiées aux danses traditionnelles, et mettront à l'honneur toutes les délégations. Organisées dans le cadre privilégié du Grand Théâtre, elles feront voyager les spectateurs dans des univers aussi différents que séduisants.

Lundi 12, c'est la délégation de Hawaii qui a le plaisir d'ouvrir les festivités avec le Hālau Nā Kīpu'upu'u, accompagné du groupe vainqueur en Hura ava tau au Heiva i Tahiti 2016 : Tahiti ia Ruru-tu noa. Mardi 13, c'est au tour de la Nouvelle-Zélande de s'exprimer sur scène avec le groupe Hinana Kapahaka, suivi de Hitireva, grand vainqueur du Heiva i Tahiti 2016 en catégorie Hura tau. Enfin, mercredi 14, l'Île de Pâques présentera un groupe de danse réunissant des éléments de plusieurs groupes bien connus de l'île, puis cédera la place à Taki Toa, en digne représentant des îles Marquises.

Soirée Mythes et légendes, 19h00 sur le Paepae a Hiro

En hawaïen, en maori ou en reo rapa nui, en reo tahiti comme en marquisien, voici une soirée d'exception en perspective, qui met en valeur la tradition orale chère à nos régions, vecteur ancestral qui porte nos valeurs et croyances...

Conteur hawaïen accompli, **Moses Goods**, acteur primé, écrivain et réalisateur nous propose un épisode de la vie de Kamapua'a qui est un akua (divinité) cher au peuple hawaïen et pourvu d'un charme auquel peu de femmes parviennent à résister.

Rangimoana Taylor, également acteur et metteur en scène néo-zélandais, est le frère du célèbre poète maori Apirana Taylor et de la scénariste Riwia Brown primée pour le film culte *L'Arme des Guerriers*. Il contera l'histoire de Maui Tikitiki-a Taranga, une Te Ariki Nui (la reine) qui avait donné naissance à un enfant qu'elle croyait mort.

Danseuse hors pair, **Kimi Ora Hey Araki** est la plus jeune de tous les conteurs. Agée de vingt ans seulement, c'est avec sa jeune sœur qu'elle nous conte en langue rapa nui la migration du célèbre monarque Hotu Matu'a à Te Pito o te Henua.

Teiva Manoi est un orateur bien connu du monde culturel polynésien, souvent primé pour son rôle de *ra'atira* dans plusieurs groupes de danse professionnels. Habitué de la scène, il contera le voyage de la pirogue Patarava de Raiatea.

Hinano Murphy est directrice adjointe de la station de recherche GUMP de l'Université de Berkeley. Entre autres conseillère pédagogique en charge de l'enseignement des langues polynésiennes, elle met à profit ses talents de conteuses pour présenter une légende des Tuamotu.

Edgar Tetahiotupa est enseignant et anthropologue, passionné par les cultures et langues polynésiennes et par les contacts des langues polynésiennes et française, ainsi que leurs implications dans l'enseignement en Polynésie française. Il présentera pour sa part la légende des îles Marquises.

Concert de musiques actuelles

Dans le prolongement de la cérémonie d'ouverture, c'est par un concert de musiques actuelles que s'achève le festival vendredi 16 septembre sur la scène de To'ata à 19h00. Au programme sur scène : des artistes de toutes les délégations !

Kainani Kahaunaele (Hawaii)

Chanteuse et auteur compositeur primée à de multiples reprises, Kainani Kahaunaele a grandi à Anahola, à Kaua'i, dans une famille très tournée vers la musique et la danse. Elle a collaboré avec de nombreux artistes tels que Keali'i Reichel, Kau-makaiwa Kanaka'ole, Manu Boyd, 'Aha Pūnana Leo, Shilo Pā et a également sorti de nombreux titres et albums. Bien connue pour sa voix dynamique et chaleureuse, elle est également membre de l'équipage de la double coque Makali'i depuis 1995 et a navigué plusieurs fois sur Hokule'a.

Topatangi (Île de Pâques)

Alliant divers styles musicaux tels que le folk, la country, la musique traditionnelle mexicaine (Mexican rancheras) et le pop-rock, Topatangi est très connu à l'Île de Pâques. Créé en 1998, le groupe compose le chant Hokulea en l'honneur d'une expédition dirigée par le commandant Kitín Muñoz visant à découvrir les routes migratoires polynésiennes. Le succès est immé-

diat à Rapa Nui. Ils décident alors de créer un son nouveau en ajoutant des instruments et des musiciens, avec lesquels ils enregistrent leur premier album *Moevarua*. Le groupe a sorti plusieurs albums depuis 2001.

King Kapsi (Nouvelle-Zélande)

De son nom de scène King Kapsi, Bill Urale est un artiste néo-zélandais réputé d'origine samoane. Il est le premier artiste de hip hop à être récompensé par le prestigieux Silver Scroll Award en tant qu'auteur-compositeur et interprète de l'année avec son single *Reverse Resistance*. Ses deux premiers albums sont chacun disque d'or en Australie. A l'international, King Kapsi s'est produit entre autres avec Janet Jackson, Moby, les Black Eyed Peas, Red hot Chili Peppers pour n'en citer que quelques-uns.

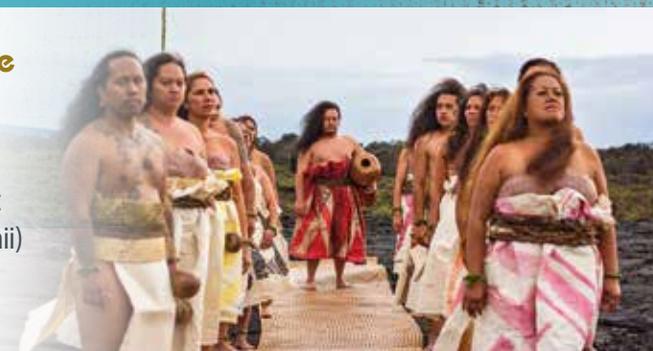
Maruarī Ateni & co (Polynésie française)

Maruarī joue ses premières notes de 'ukulele à l'âge de 9 ans et interprète depuis les plus grands tubes polynésiens. Il visite tous les univers musicaux tels que le classique, le jazz, le rap, la pop music, le rock, le reggae et le blues... Ce talentueux musicien n'a pas fini de faire parler de lui dans l'univers de la musique puisqu'il est également chanteur, guitariste, auteur et compositeur. A la tête du groupe Orohena sons, il a réuni pour l'occasion des musiciens d'excellence.

Sur le Paepae a Hiro de 11h à 12h30 : Cérémonie d'ouverture officielle

**Lundi 12 septembre
au Grand Théâtre
à 19h00 :**

Danses traditionnelles avec
Hālau Nā Kīpu'upu'u (Hawaii)
et Tahiti ia Ruru Tu Noa
(Polynésie française)



© DR

	Petit Théâtre	Grand Théâtre	Paepae	Salle Mato	Salle Moana	Tente Muriavai	Salle Mahana	Salle de projection	To'ata
13h30 - 14h00	Musique Topatangi Île de Pâques	Master class de musique King Kapisi Nouvelle-Zélande	Spectacle de danse Te Reo o te Tuamotu	Atelier de langue maorie Nouvelle-Zélande		Atelier de peinture Haley Kailiehu Hawaii	Atelier de sculpture Nano Ika Île de Pâques	Atelier de langue reo tahiti Polynésie française	Atelier de danse Île de Pâques
14h00 - 14h30									
14h30 - 15h00									
15h00 - 15h30	Présentation culturelle et historique Nouvelle-Zélande	Master Class de danse Île de Pâques	Découverte musicale Kainani Kahaunaele Hawaii	Atelier de langue hawaiienne - Hawaii	Atelier de photographie Hawaii, Nouvelle-Zélande et Île de Pâques	Atelier de peinture Nouvelle-Zélande	Atelier de sculpture Nouvelle-Zélande	Conférence: Le jour de la langue Île de Pâques	Atelier de Kapa Hawaii
15h30 - 16h00			Danse - Halau Na Kīpu'upu'u Hawaii	Atelier de langue reo rapa nui - Île de Pâques	Présentation d'oeuvres photographiques Île de Pâques	Atelier de peinture Tepou Huckle Île de Pâques	Atelier de sculpture James Kaulukui Hawaii		
16h00 - 16h30									
16h30 - 17h00	Table ronde des Matahiapo de toutes les délégations	Master Class de danse Hula Hawaii	Découverte musicale King Kapisi Nouvelle-Zélande	Atelier de langue reo tahiti Polynésie française	Master Class de photographie Nouvelle-Zélande	Master Class de peinture Hawaii, Île de Pâques et Nouvelle-Zélande	Master Class de sculpture Hawaii, Île de Pâques et Nouvelle-Zélande	Master Class d'art du conte - Hawaii, Île de Pâques et Nouvelle-Zélande	
17h00 - 17h30									
17h30 - 18h00									
18h00 - 18h30	Projection de films du FIFO : <i>Rapa Nui</i> puis <i>Make the kitchen groove</i>								
18h30 - 19h00									

■ Danse ■ Musique ■ Rencontres et conférences ■ Arts visuels et plastiques ■ Ateliers de langue et contes

À 19h00 au Grand Théâtre : Danses traditionnelles
avec Hinana Kapahaka (Nouvelle-Zélande) et Hitireva (Polynésie française)



© S. Mailhot

Et toute la journée...

13h30 à 18h00	Exposition-vente de toutes les délégations	Village
13h30 à 19h00	Exposition de peintures et sculptures	Salle Muriavai
	Exposition de photographies	En extérieur et dans les coursives
13h30 à 17h30	Démonstrations de tatouage	Hall du Grand Théâtre
	Démonstrations de sculpture	Tente à côté du village
	Démonstrations et ateliers d'artisanat	Jardins



© DR

	Petit Théâtre	Grand Théâtre	Paepae	Salle Mato	Salle Moana	Tente Muriavai	Salle Mahana	Salle de projection	To'ata
8h00 - 8h30	Conférence: Kumulipo Les secrets du chant de la création des Hawaïens - Hawaï	Spectacle destiné aux scolaires	Légende contée Kimi Ora Hey Araki Île de Pâques	Atelier de langue Reo Rapa Nui Île de Pâques		Légende contée: Kamapua'a - Moses Goods Hawaï	Atelier de sculpture Nouvelle-Zélande	Atelier Conteur Rangimoana Taylor Nouvelle-Zélande	Atelier de danse Île de Pâques
8h30 - 9h00			Découverte musicale Topatangi Île de Pâques	Atelier de langue maorie Nouvelle-Zélande	Atelier de photographie Dean Vance Morrow Hawaï	Atelier de peinture Nouvelle-Zélande	Atelier de sculpture Nano Ika Île de Pâques		Atelier de danse tahitienne - Centre culturel Arioi Polynésie française
9h00 - 9h30					Atelier de photographie Ricardo Tuki Tuki Île de Pâques	Atelier de peinture Tepou Hucke Île de Pâques			
9h30 - 10h00	Atelier de musique King Kapisi Nouvelle-Zélande		Spectacle de danse Halau Na Kipu'upu'u Hawaï	Atelier de langue Reo Tahiti Polynésie française	Atelier de photographie Te Rawhitiroa Bosch Nouvelle-Zélande	Atelier de peinture Haley Kailiehu Hawaï	Atelier de sculpture James Kaulukukui Hawaï		
10h00 - 10h30		Spectacle destiné aux scolaires						Atelier Conteur Moses Goods Hawaï	
10h30 - 11h00	Rencontre privée entre Matahiapo			Atelier de langue hawaïenne Hawaï	Présentation d'œuvres photographiques Nouvelle-Zélande	Présentation des peintures Nouvelle-Zélande	Démonstration de sculpture James Kaulukukui Hawaï		Atelier Conteur Rangimoana Taylor Nouvelle-Zélande
11h00 - 11h30									
11h30 - 12h00			Démonstrations d'artisanat Polynésie française	Atelier de langue Reo Rapa Nui Île de Pâques	Atelier de photographie Dean Vance Morrow Hawaï	Atelier de peinture Tepou Hucke Île de Pâques	Rencontre privée entre sculpteurs	Atelier Conteur Kimi Ora Hey Araki Île de Pâques	
12h00 - 12h30	Spectacle de danse Hinana Kapahaka Nouvelle-Zélande			Atelier de photographie Ricardo Tuki Tuki Île de Pâques	Atelier de peinture Haley Kailiehu Hawaï				
12h30 - 13h00		Master Class de danse Île de Pâques	Spectacle de danse Taki Toa - Marquises Polynésie française	Atelier de langue maorie Nouvelle-Zélande	Atelier de photographie Te rawhitiroa Bosch Nouvelle-Zélande	Atelier de peinture Nouvelle-Zélande	Atelier de sculpture Nouvelle-Zélande	Atelier Conteur Moses Goods Hawaï	Atelier de danse Hawaï
13h00 - 13h30	Conférence: Nos histoires, une boussole pour ne pas se perdre Nouvelle-Zélande			Histoires de Matahiapo Récits authentiques	Atelier de langue Reo Tahiti Polynésie française	Atelier de peinture Haley Kailiehu Hawaï	Atelier de sculpture Nano Ika Île de Pâques		
13h30 - 14h00									
14h00 - 14h30									
14h30 - 15h00		Master Class de danse Hawaï		Atelier de langue hawaïenne Hawaï	Présentation d'œuvres photographiques Hawaï	Atelier de peinture Tepou Hucke Île de Pâques	Atelier de sculpture James Kaulukukui Hawaï	Légende contée: Maui Tikitiki-a Taranga - Rangimoana Taylor Nouvelle-Zélande	Atelier de danse Nouvelle-Zélande
15h00 - 15h30	Présentation de l'Île de Pâques			Conférence: Eia Hawaï Voici Hawaï une île, un homme Hawaï	Atelier de langue Reo Rapa Nui Île de Pâques	Atelier de peinture Nouvelle-Zélande			
15h30 - 16h00									
16h00 - 16h30		Master class de musique King Kapisi Nouvelle-Zélande		Atelier de langue maorie Nouvelle-Zélande	Master Class de photographie Ricardo Tuki Tuki Île de Pâques	Master Class de Peinture Hawaï, Île de Pâques et Nouvelle-Zélande	Master Class de sculpture Hawaï, Île de Pâques et Nouvelle-Zélande	Master Class Conteurs Hawaï, Île de Pâques et Nouvelle-Zélande	Atelier de Hula Hawaï
16h30 - 17h00	Découverte musicale Kainani Kahaunaele Hawaï			Atelier de danse tahitienne Centre culturel Arioi Polynésie française					
17h00 - 17h30									
17h30 - 18h00									
18h00 - 18h30	Projection de films du FIFO : <i>Hip hop-eration</i>								
18h30 - 19h00									

■ Danse ■ Musique ■ Rencontres et conférences ■ Arts visuels et plastiques ■ Ateliers de langue et contes

Et toute la journée...

8h00 à 18h00	Exposition-vente de toutes les délégations	Village
8h00 à 19h00	Exposition de peintures et sculptures	Salle Muriavai
	Exposition de photographies	En extérieur et dans les coursives
8h00 à 17h30	Démonstrations de tatouage	Hall du Grand Théâtre
	Démonstrations de sculpture	Tente à côté du village
	Démonstrations et ateliers d'artisanat	Jardins

A 19h00 au Grand théâtre : Danses traditionnelles avec l'Île de Pâques et Taki Toa des Marquises (Polynésie française)



	Petit Théâtre	Grand Théâtre	Paepae	Salle Mato	Salle Moana	Tente Muriavai	Salle Mahana	Salle de projection	To'ata
8h00 - 8h30	Rencontre privée entre peintres	Spectacle destiné aux scolaires		Atelier de langue Reo Tahiti Polynésie française	Atelier de photographie Te Rawhitiroa Bosch Nouvelle-Zélande	Ateliers d'instruments polynésiens	Découverte musicale King Kapisi Nouvelle-Zélande	Légende contée Kimi Ora Hey Araki Île de Pâques	Atelier de Kapa Hawaii
8h30 - 9h00				Atelier de langue hawaïenne Hawaii					
9h00 - 9h30				Atelier de langue Reo Rapa Nui Île de Pâques					
9h30 - 10h00	Atelier de musique King Kapisi Nouvelle-Zélande	Spectacle destiné aux scolaires	Défilé des mamas artisanes Polynésie française	Atelier de langue Reo Rapa Nui Île de Pâques	Atelier de photographie Ricardo Tuki Tuki Île de Pâques	Atelier de peinture Nouvelle-Zélande	Atelier de sculpture Nano Ika Île de Pâques	Atelier Conteur Moses Goods Hawaii	Atelier de danse Nouvelle-Zélande
10h00 - 10h30				Atelier de langue maorie Nouvelle-Zélande					
10h30 - 11h00	Conférence: Le jour de la langue Île de Pâques	Spectacle destiné aux scolaires	Exposition d'œuvres du concours d'Arts plastiques - Scolaires	Atelier de langue Reo Tahiti Polynésie française	Atelier de photographie Dean Vance Morrow Hawaii	Atelier de peinture Tepou Hucke Île de Pâques	Atelier de sculpture James Kaulukukui Hawaii	Atelier Conteur Kimi Ora Hey Araki Île de Pâques	Atelier de danse Île de Pâques
11h00 - 11h30				Présentation d'œuvres photographiques - Ricardo Tuki Tuki - Île de Pâques					
11h30 - 12h00	Présentation des Îles Hawaii	Spectacle de danse Halau Na Kipu'upu'u Hawaii	Atelier de danse Île de Pâques	Atelier de langue Reo Tahiti Polynésie française	Atelier de photographie Te Rawhitiroa Bosch Nouvelle-Zélande	Atelier de peinture Nouvelle-Zélande	Présentation de sculptures Nouvelle-Zélande	Atelier Conteur Moses Goods Hawaii	
12h00 - 12h30				Atelier de langue hawaïenne Hawaii					
12h30 - 13h00	Légende contée Moses Goods Hawaii	Master Class de danse Hawaii	Découverte musicale Kainani Kahaunaele Hawaii	Atelier de langue Reo Rapa Nui Île de Pâques	Atelier de photographie Ricardo Tuki Tuki Île de Pâques	Atelier de peinture Tepou Hucke Île de Pâques	Démonstration de sculpture - Nano Ika Île de Pâques	Atelier Conteur Kimi Ora Hey Araki Île de Pâques	Atelier de danse Île de Pâques
13h00 - 13h30									
13h30 - 14h00	Histoires de Matahiapo, récits authentiques	Conférence: Eia Hawaii Voici Hawaii une île, un homme Hawaii	Jamming : musique d'ailleurs avec Kainani Kahaunaele (Hawaii), King Kapisi (Nouvelle-Zélande), Topatangi (Île de Pâques)	Atelier de langue Reo Tahiti Polynésie française	Présentation des œuvres photographiques Nouvelle-Zélande	Atelier de peinture Nouvelle-Zélande	Atelier de sculpture Nano Ika Île de Pâques	Master class Conteurs Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Atelier de danse Nouvelle-Zélande
14h00 - 14h30				Atelier de langue hawaïenne Hawaii					
14h30 - 15h00	Conférence: Nos histoires, une boussole pour ne pas se perdre Nouvelle-Zélande	Master Class de danse Île de Pâques		Atelier de langue Reo Tahiti Polynésie française	Master Class de photographie Dean Vance Morrow Hawaii	Master Class de Peinture Hawaii, Île de Pâques et Nouvelle-Zélande	Master Class de Sculpture Hawaii, Île de Pâques et Nouvelle-Zélande	Master class - King Kapisi Nouvelle-Zélande	
15h00 - 15h30				Atelier de langue maorie Nouvelle-Zélande					
15h30 - 16h00	Projection de films du FIFO : Kumu Hina			Atelier de langue hawaïenne Hawaii					
16h00 - 16h30									
16h30 - 17h00									
17h00 - 17h30									
17h30 - 18h00									
18h00 - 18h30									
18h30 - 19h00									

■ Danse ■ Musique ■ Rencontres et conférences ■ Arts visuels et plastiques ■ Ateliers de langue et contes

A 19h00 sur le Paepae a Hiro : Soirée Mythes et Légendes avec Kimi Ora Hei Araki (Île de Pâques), Moses Goods (Hawaii), Rangimoana Taylor (Nouvelle-Zélande) et 3 conteurs de Polynésie française: Teiva Manoi, Hinano Murphy et Edgar Tetahiotupa.

Et toute la journée...

8h00 à 18h00	Exposition-vente de toutes les délégations	Village
8h00 à 19h00	Exposition de peintures et sculptures	Salle Muriavai
	Exposition de photographies	En extérieur et dans les coursives
8h00 à 17h30	Démonstrations de tatouage	Hall du Grand Théâtre
	Démonstrations de sculpture	Tente à côté du village
	Démonstrations et ateliers d'artisanat	Jardins



	Petit Théâtre	Grand Théâtre	Paepae	Salle Mato	Salle Moana	Tente Muriavai	Salle Mahana	Salle de projection	To'ata				
8h00 - 8h30	Rencontre privée entre tatoueurs	Spectacle destiné aux scolaires	Demonstration de Tā Moko Nouvelle-Zélande	Atelier de langue Reo Rapa Nui Île de Pâques		Légende contée: Maui Tikitiki-a Taranga - Rangimoana Taylor Nouvelle-Zélande	Atelier de sculpture James Kaulukukui Hawaii	Atelier Conteur Rangimoana Taylor Nouvelle-Zélande					
8h30 - 9h00										Atelier de photographie Dean Vance Morrow Hawaii	Atelier de peinture Tepou Hucke Île de Pâques		
9h00 - 9h30										Remise de prix du concours d'arts plastiques	Atelier de langue maorie Nouvelle-Zélande	Atelier de sculpture Nouvelle-Zélande	Atelier Conteur Moses Goods Hawaii
9h30 - 10h00	Conférence: Pele - La bâtisseuse d'île, la femme de la terre rouge Hawaii		Démonstration de Takona Île de Pâques	Atelier de langue Reo Tahiti Polynésie française		Atelier de peinture Haley Kailiehu Hawaii	Atelier de sculpture Nano Ika Île de Pâques	Atelier Conteur Kimi Ora Hey Araki Île de Pâques					
10h00 - 10h30										Atelier de photographie Ricardo Tuki Tuki Île de Pâques	Atelier de peinture Nouvelle-Zélande	Présentation de sculptures Île de Pâques	Atelier Conteur Rangimoana Taylor Nouvelle-Zélande
10h30 - 11h00										Atelier de musique King Kاپisi Nouvelle-Zélande	Spectacle de danse Île de Pâques		
11h00 - 11h30	Table ronde des Matahiapo de toutes les délégations	Table ronde sur la promotion des langues	Spectacle des Gambiers Te Anauga Magareva Polynésie française	Atelier de langue Reo Tahiti Polynésie française	Atelier de photographie Te Rawhitiroa Bosch Nouvelle-Zélande	Atelier de peinture Haley Kailiehu Hawaii	Atelier de sculpture James Kaulukukui Hawaii	Atelier Conteur Kimi Ora Hey Araki Île de Pâques	Atelier de Hula Hawaii				
11h30 - 12h00										Légende contée - Moses Goods Hawaii	Atelier de peinture Nouvelle-Zélande	Atelier de sculpture Nouvelle-Zélande	Atelier Conteur Rangimoana Taylor Nouvelle-Zélande
12h00 - 12h30										Conférence: La navigation traditionnelle tahitienne aux étoiles Polynésie française	Master Class de Musique King Kاپisi Nouvelle-Zélande	Spectacle de danse Te Reo o te Tuamotu Polynésie française	Atelier de langue hawaïenne Hawaii
12h30 - 13h00	Atelier de musique King Kاپisi Nouvelle-Zélande	Master Class de danse Île de Pâques	Défilé de mode préparé par les artisans	Atelier de langue Reo Rapa Nui Île de Pâques	Atelier de photographie Hawaii	Atelier de peinture Tepou Hucke Île de Pâques	Démonstration de sculpture - Nano Ika Île de Pâques	Légende contée: Kamapua'a Moses Goods Hawaii	Atelier de danse Nouvelle-Zélande				
13h00 - 13h30										Atelier de langue maorie Nouvelle-Zélande	Master Class de Peinture Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Master Class de Sculpture Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Master Class Conteurs Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande
13h30 - 14h00										Atelier de langue hawaïenne Hawaii	Master Class de Peinture Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Master Class de Sculpture Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Master Class Conteurs Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande
14h00 - 14h30	Conférence: Eia Hawaii - Voici Hawaii une île, un homme Hawaii	Master Class de danse Hawaii											
14h30 - 15h00										Atelier de langue Reo Rapa Nui Île de Pâques	Master Class de Peinture Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Master Class de Sculpture Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Master Class Conteurs Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande
15h00 - 15h30										Atelier de langue hawaïenne Hawaii	Master Class de Peinture Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Master Class de Sculpture Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Master Class Conteurs Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande
15h30 - 16h00	Conférence: Le jour de la langue Île de Pâques												
16h00 - 16h30										Atelier de langue Reo Rapa Nui Île de Pâques	Master Class de Peinture Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Master Class de Sculpture Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Master Class Conteurs Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande
16h30 - 17h00										Atelier de langue maorie Nouvelle-Zélande	Master Class de Peinture Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Master Class de Sculpture Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Master Class Conteurs Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande
17h00 - 17h30	Projection de films du FIFO : Fixed, Shelved, Tahiti, Ma lettre de correspondance, Cat, The F world, Touche étoile, Home												
17h30 - 18h00										Atelier de langue Reo Rapa Nui Île de Pâques	Master Class de Peinture Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Master Class de Sculpture Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Master Class Conteurs Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande
18h00 - 18h30										Atelier de langue maorie Nouvelle-Zélande	Master Class de Peinture Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Master Class de Sculpture Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande	Master Class Conteurs Hawaii, Île de Pâques, Nouvelle-Zélande
18h30 - 19h00													

■ Danse ■ Musique ■ Rencontres et conférences ■ Arts visuels et plastiques ■ Ateliers de langue et contes

Et toute la journée...		
8h00 à 18h00	Exposition-vente de toutes les délégations	Village
8h00 à 19h00	Exposition de peintures et sculptures	Salle Muriavai
	Exposition de photographies	En extérieur et dans les coursives
8h00 à 17h30	Démonstrations de tatouage	Hall du Grand Théâtre
	Démonstrations de sculpture	Tente à côté du village
	Démonstrations et ateliers d'artisanat	Jardins

A 19h00 à To'ata : Concert de musiques actuelles avec King Kاپisi et Teremoana Rapley (Nouvelle-Zélande), Topatangi (Île de Pâques), Kahaunaele (Hawaii) et Maruarui Ateni et son band (Polynésie française)

	Petit Théâtre	Paepae	Salle Mato	Salle Moana	Tente Muriavai	Salle Mahana	Salle de projection
8h00 - 8h30	Conférence: Le jour de la langue Île de Pâques	Spectacles des Master Classe de conteurs	Atelier de langue hawaïenne Hawaii	Ateliers de photographie Hawaii, Île de Pâques et Nouvelle-Zélande	Atelier de peinture Haley Kailiehu Hawaii	Atelier de sculpture Nano Ika Île de Pâques	Atelier de musique King Kapsi Nouvelle-Zélande
8h30 - 9h00							
9h00 - 9h30	Découverte musicale Kainani Kahaunaale Hawaii	Danse Rapa Nui avec les élèves de Master Class	Atelier de langue Reo Rapa Nui Île de Pâques	Présentation des œuvres photographiques Nouvelle-Zélande	Atelier de peinture Tepou Hucke Île de Pâques	Présentation de sculptures de Hawaii, Rapa Nui et Nouvelle-Zélande	
9h30 - 10h00							
10h00 - 10h30	Conférence: Nos histoires, une boussole pour ne pas se perdre Nouvelle-Zélande	Spectacle du groupe de danse Hinana Kapahaka Nouvelle-Zélande	Atelier de langue maorie Nouvelle-Zélande	Présentation d'œuvres photographiques Dean Vance Morrow Hawaii	Atelier de sculpture James Kaulukukui Hawaii		
10h30 - 11h00							
11h00 - 11h30	Conférence: Kumulipo - Les secrets du chant de la création des Hawaïens Hawaii	Danse - Hawaii avec les élèves de Master Class	Atelier de langue Reo Tahiti Polynésie française	Présentation d'œuvres photographiques Ricardo Tuki Tuki Île de Pâques	Atelier de peinture Nouvelle-Zélande	Atelier sculpture Nouvelle-Zélande	
11h30 - 12h00							
12h00 - 12h30	FERMETURE DU FESTIVAL						

■ Danse ■ Musique ■ Rencontres et conférences ■ Arts visuels et plastiques ■ Ateliers de langue et contes

Et toute la matinée...

Exposition-vente de toutes les délégations	Village
Exposition de peintures et sculptures	Salle Muriavai
Exposition de photographies	En extérieur et dans les coursives
Démonstrations de tatouage	Hall du Grand Théâtre
Démonstrations de sculpture	Tente à côté du village
Démonstrations et ateliers d'artisanat	Jardins

Du 12 au 17 septembre 2016, à la Maison de la Culture et place To'ata

Mardi 13 septembre, 11h00, Pae Pae a Hiro : Cérémonie d'ouverture officielle

Samedi 17 septembre, 12h00 clôture du festival

Ateliers gratuits tous les jours, programmation scolaire jusqu'en début d'après midi.

Expositions de photographie, peinture et sculpture ; Démonstrations et ateliers de langues vernaculaires (reo rapa nui, maori, hawaïen, reo tahiti), de sculpture, de musique, d'artisanat, de danses (Hula, Ori Rapa Nui, Haka), de peinture etc. ; Conférences, rencontres et tables rondes ; Master class ; Tatouage ; Expositions ventes de produits artisanaux ; Projections.

Master class.

D'une durée d'1h30, les masters class sont le prolongement des ateliers et servent à approfondir ce qui a pu être vu à cette occasion, ou selon les niveaux à aborder de nouveaux points dans l'art concerné. Elles couvrent tous les arts présentés au Festival.

L'inscription se fait au bureau des Activités permanentes, au tarif de 1 500 Fcfp par personne et par séance.

Spectacles de danse au Grand Théâtre – 19h00 – Tarif unique 1 500 Fcfp

- Lundi 12 septembre : délégation hawaïenne et Tahiti ia Ruru-tu noa
- Mardi 13 septembre : délégation néo-zélandaise et Hitireva
- Mercredi 14 septembre : délégation de Rapa nui et Taki Toa

Soirée contes et légendes sur le Paepae - Jeudi 15 septembre à 19h00 – entrée libre avec tickets

Concert dans l'aire de spectacle de To'ata - Vendredi 16 septembre à 19h00 – 1 500 Fcfp en tribune centrale et 1 000 Fcfp dans la fosse, avec :

- King Kapsi de Nouvelle-Zélande
- Kainani Kahaunaale de Hawaii
- Topatangi de Rapa Nui
- Maruarui Ateni et son band de Polynésie française


 FESTIVAL
 Le Moana Nui a Hina
Polynesia
 1971

